



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2321^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
21 ДЕКАБРЯ 1981 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2321)	1
Утверждение повестки дня	1
Дата выборов для заполнения одной вакансии в Международном Суде (S/14799)	1
Заявление Председателя относительно 2306-го заседания	1
Заявления членов Совета, полномочия которых истекают в этом году	1
Заявление Генерального секретаря	7
Заявление Председателя	8

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2321-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 21 декабря 1981 года, 16 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Олара А. ОТУННУ
(Уганда).

Присутствуют представители следующих государств: Германской Демократической Республики, Ирландии, Испании, Китая, Мексики, Нигера, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Уганды, Филиппин, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2321)

1. Утверждение повестки дня.
2. Дата выборов для заполнения одной вакансии в Международном Суде (S/14799).

Заседание открывается в 16 час. 40 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Дата выборов для заполнения одной вакансии в Международном Суде (S/14799)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На рассмотрение членов Совета представлен документ S/14799, в котором содержится записка Генерального секретаря.
2. В связи с недавней кончиной судьи Абдуллы эль-Эриана 12 декабря в Международном Суде образовалась вакансия, которую необходимо заполнить.
3. Я уверен, что выражу чувства всех членов Совета, передавая искренние соболезнования делегации Египта по этому прискорбному поводу.
4. Судья эль-Эриан получил образование в Каирском, Гарвардском и Колумбийском университетах и преподавал в Каирском университете с 1943 по 1961 год. С 1959 по 1968 год он был директором договорно-правового отдела министерства иностранных дел Египта. Он был заместителем постоянного представителя своей страны при Организации Объединенных Наций, постоянным представителем при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и, наконец, послом во Франции и Швейцарии с 1968 по 1979 год. Он

был членом Международного Суда с февраля 1979 года, и срок его полномочий должен был завершиться в феврале 1988 года.

5. О его кончине глубоко скорбят правительство и народ Египта, Международный Суд и мировое сообщество.

6. В соответствии со статьей 14 Статута Международного Суда Совет Безопасности должен установить дату выборов для заполнения вакансии в Суде. На рассмотрение членов Совета в документе S/14809 представлен текст проекта резолюции, подготовленный в ходе консультаций.

7. Насколько я понимаю, Совет готов сейчас приступить к голосованию по этому проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю на голосование данный проект резолюции.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 499 (1981)].

Заявление Председателя относительно 2306-го заседания

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): От имени Совета я хотел бы сделать следующее заявление:

«Председатель Совета Безопасности был проинформирован Секретариатом о том, что после 2306-го заседания Совета Безопасности, состоявшегося 5 ноября 1981 года и посвященного выборам пяти членов Международного Суда, в результате последующей проверки бюллетеней было установлено, что во время первого голосования при подсчете голосов была неумышленно допущена ошибка.

Поскольку окончательные результаты голосования остались бы неизменными, Совет Безопасности подтверждает, что результаты голосования, объявленные по завершении 2306-го заседания, остаются в силе».

Заявления членов Совета, полномочия которых истекают в этом году

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку это, возможно, последнее официальное заседание Совета в этом году, я хотел бы предоста-

вить слово тем членам Совета, которые пожелали выступить до того, как я закрою это заседание.

10. Г-н МУНЬОС ЛЕДО (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, вы созвали нас сегодня днем для принятия входящего в нашу компетенцию решения относительно даты проведения выборов одного члена Международного Суда для замещения судьи Абдуллы эль-Эриана, о кончине которого мы все скорбим. Вы также изъявили желание с тактом и умением, которые вы неоднократно демонстрировали, решить вопрос, связанный с непреднамеренной ошибкой при подсчете голосов, допущенной в первом голосовании при избрании пяти членов Суда 5 ноября 1981 года.

11. Моя делегация выражает вам особую признательность за то, с каким вниманием вы подошли к этому вопросу. Обращаясь с просьбой принять решение по данному вопросу, мое правительство руководствовалось исключительно стремлением поддержать престиж данного органа, сделать его действия надежными и заслуживающими уважения. В принципе мы согласны с тем, что эта ошибка никоим образом не отразилась на окончательных результатах голосования; но мы считаем, что только сам Совет имеет право подтверждать действительность своих решений. В этой связи Председатель выступил с заявлением, одобренным всеми членами, что, бесспорно, является положительным прецедентом, который будет содействовать повышению нашего престижа.

12. Поскольку текущий год приближается к завершению, повестка дня короткая и данное заседание завершит работу в этом году, что представляет собой удобный случай для прощания и выражения добрых пожеланий.

13. Мы заслушаем заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Курта Вальдхайма, который сегодня прощается с Советом. Мы провели с ним много часов, решая ряд задач и отлично понимая, что в час расставания будет трудно сказать ему «до свидания».

14. Г-н Генеральный секретарь, вы можете быть уверены, что все сделанное вами для Организации и в самой Организации являлось для нас ежедневным примером преданности делу, высокого профессионализма в сочетании с высочайшим чувством долга. Ни одна из крупных, равно как и ни одна из небольших международных проблем последнего десятилетия не ускользала из вашего поля зрения; вы принимали участие в решении всех этих проблем. А за этот период было немало конфликтов, которые были ослаблены или урегулированы благодаря вашему своевременному и умелому вмешательству. Представление о вас ассоциируется с историей нашего времени, и вы в полной мере заслуживаете признательности Организации Объединенных Наций и дружбы тех, кто может считать себя вашим коллегой. Желаем вам всяческих успехов.

15. Кроме того, моя делегация должна простить-ся со всеми вами, ибо мандат, возложенный на

нас Генеральной Ассамблеей, истекает. После двух лет напряженной совместной работы с другими членами Совета наступил поистине волнующий момент для тех из нас, кто имел возможность принимать участие в работе Совета от Мексики.

16. За 34 года членства Мексики в Организации Объединенных Наций мое правительство не имело возможности стать членом Совета. Оно считало, что этот орган слишком явно отражал неравновесие сил в международных отношениях и политических воздействиях, возникающих в результате поляризации отношений и гегемонизма. Моей стране была предоставлена возможность занять место в Совете от Группы латиноамериканских государств в момент организационного кризиса, который угрожал Организации в конце тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Без колебаний мы взяли на себя высокую ответственность служить международному сообществу, и не жалеем, что поступили подобным образом.

17. В то время, когда мы начали свою работу, министр иностранных дел Мексики особо указал на опасность [2190-е заседание], связанную с автономными действиями Совета, и заявил, что участие нашей страны в качестве члена Совета будет полезным лишь в том случае, если меры, принятые им, будут конструктивными. Он отметил, что мы участвуем в работе Совета не как чьи-либо союзники, друзья или враги, а с целью содействия справедливому делу защиты принципов Организации.

18. Наш опыт в Совете, о котором мне нет необходимости вам рассказывать, носил весьма позитивный характер. Он показал нам, что, несмотря на ограничительный характер Устава, строгое соблюдение его принципов совместимо с требованиями политического компромисса, который неизбежен в таком органе. Это возможно при условии готовности вести переговоры до тех пор, пока не возникнет опасности нарушения Устава, а также необходимости жертвовать своими позициями во имя ложного единогласия.

19. Я хотел бы отметить прогресс, который заключается в росте солидарности между развивающимися странами, постоянными или непостоянными членами Совета. Политика неприсоединения и постоянная борьба Группы 77 играет все более четкую и более влиятельную роль в решениях Совета. В противном случае эта политика не отражала бы чаяния международного сообщества, а превратилась бы просто в анахроническое препятствие процессу превращения Организации Объединенных Наций в более демократичный орган.

20. Делегации Германской Демократической Республики, Нигера, Туниса и Филиппин также покидают Совет. Члены этих делегаций вместе с нами разделяли невзгоды этого периода, и мы с полным правом можем назвать их нашими товарищами. Вместе с ними мы достигли высокого уровня взаимопонимания и углубили наши политические и личные отношения. Пусть наши отношения ста-

новятся прочнее, а связи расширяются в ходе работы в других органах.

21. Всем тем, кто остается здесь на больший или меньший срок, мы хотели бы выразить нашу признательность и благодарность за их бесспорные дипломатические и личные качества, и мы также хотели бы поблагодарить их за радушие и уважение, которые они всегда оказывали нам. Безусловно, мы и впредь будем вместе работать и выполнять наши общие задачи.

22. Мы хотели бы особо отметить посла Франции Жака Лепретта. Он оказал нам чрезвычайно большую помощь, когда мы вошли в состав Совета, и по случайному совпадению мы вместе с ним покидаем Совет.

23. Для страны с такой длинной историей, как Мексика, наше пребывание в Совете было фактически подобно дню, но дню, который многому научил нас. Мы надеемся, что наш второй срок пребывания в этом органе внес, хотя и скромный, вклад в дело утверждения принципов справедливости, которые лежат в основе существования Организации Объединенных Наций и которые когда-нибудь одержат верх над силой, вновь себя проявляющей.

24. Наконец, мы верим, что благодаря ответственным и независимым мнениям государств Совет выполнит свою первоочередную задачу по достижению мира и международной разрядки.

25. Г-н СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): 31 декабря истекает срок полномочий Туниса в Совете. Я надеюсь на мудрость мира и мировых лидеров и верю в то, что они будут уважать так называемую передышку в конце года и не допустят никакой новой угрозы для мира и международной безопасности. Только в этом случае данное заседание будет последним, в котором Тунис принимает участие в качестве члена Совета.

26. Поэтому я хотел бы выразить чувства волнения и печали в связи с тем, что я в силу необходимости теряю возможность, которой я пользовался на протяжении почти двух лет, уникальную возможность почти ежедневно встречаться с коллегами, опыт и компетенция которых явились для меня источником знаний. Я глубоко благодарен им за это.

27. Тем из нас, кто в 1982 году по-прежнему будет выполнять трудную обязанность по поддержанию мира и международной безопасности, я хотел бы пожелать мужества и терпения, которые им действительно нужны. Я хочу заверить их в том, что со своей стороны за пределами этого органа буду выразителем их идей и их неизменным сторонником, где бы и когда бы ни возникала необходимость изложить свою позицию по существующим конфликтам и напряженности в мире. Я буду рассказывать о постоянных усилиях и обширной работе — не всегда видимой для постороннего глаза, — которые они неустанно осуществляют в качестве членов Совета, демонстрируя, помимо всего прочего, свою физическую выносливость.

28. Тем странам, у которых, как у Туниса, мандат истекает в конце этого года, нашим коллегам и друзьям, представителям Германской Демократической Республики, Мексики, Нигера и Филиппин личные качества, дружбу и помощь которых я высоко ценю, я хотел бы сказать, что тесное сотрудничество, установившееся между нашими делегациями, в других органах в рамках Организации и за ее пределами, будет продолжаться в том же духе гармонии и с теми же плодотворными результатами. Хорошо известные способности и огромный опыт представителей Гайаны, Заира, Иордании, Польши и Того, которые заменят нас в начале 1982 года, являются для меня утешением и гарантией того вклада, который они безусловно внесут в работу Совета.

29. В заключение я должен особо упомянуть то образцовое сотрудничество, которое естественно и постоянно развивалось между членами Совета, участвующими в Движении неприсоединения. Их совместная подготовительная работа в «комнате для консультаций» явилась особенно позитивным вкладом в работу Совета в целом.

30. Мы узнали также, что компетентность и значительный опыт нашего коллеги и друга, представителя Франции Жака Лепретта привели к тому, что правительство Франции назначило его на новый важный пост. Признавая трудности дипломатической карьеры и поздравляя его с новым доказательством оказанного ему доверия, мы не можем не выразить ему наше искреннее сожаление по поводу того, что он нас покидает. Нам будет недоставать и его самого, и его мудрого совета. Мы будем помнить его личный вклад в нашу работу и его умение находить лаконичные и умеренные формулировки, которые всегда служили решающими факторами в деятельности Совета. Мы желаем ему всяческих успехов в его новой работе.

31. В ходе недавнего закрытого заседания я уже говорил членам Совета, насколько я убежден в том, что, покидая Совет, приобрел их дружбу, помощь и опыт. Сегодня я хотел бы с уверенностью добавить, что Совет, этот высший орган, ответственный за поддержание международного мира и безопасности, несмотря на критику, которой он временами подвергается, вполне в состоянии выполнять свои высокие обязанности, если священные принципы Устава останутся единственной основой его позиции и его действий.

32. Со своей стороны, Тунис, который в этом году празднует 25-ю годовщину своего приема в семью наций и который все эти годы прожил в мире, никого не провоцируя и никому не угрожая, но стремясь содействовать дружбе и сотрудничеству со всеми странами мира, остается верным целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и более чем когда-либо приверженным принципу мирного урегулирования споров. В этом духе в период выполнения наших полномочий в Совете Тунис неуклонно стремился внести свой

вклад в работу Организации и в дело укрепления ее престижа и авторитета.

33. К достижению этой цели с верой и убежденностью, с решимостью и мастерством стремился также Генеральный секретарь Организации г-н Курт Вальдхайм в течение последних десяти лет — десяти лет на службе Организации Объединенных Наций, защищая ее принципы, десяти лет на службе международного сообщества с целью достижения лучшего взаимопонимания между народами и более широкого сотрудничества между государствами. Замечательная работа, проделанная г-ном Вальдхаймом, его твердая и смелая позиция, его решительная поддержка справедливого дела, будь то на Ближнем Востоке, в Африке или где бы то ни было, представляют собой нечто такое, чего Тунис, арабская и африканская страна, не может не подчеркнуть здесь, прежде чем мы самым искренним и сердечным образом не воздадим ему должное за его огромные достижения и за его безграничную преданность делу Организации.

34. Выражая нашу благодарность и признательность главе нашей Организации в связи с окончанием срока его полномочий, делегация Туниса убеждена в том, что г-н Курт Вальдхайм останется для Организации глубоко уважаемым и необходимым человеком, всегда готовым дать советы по всем вопросам, касающимся международных дел и мира и стабильности во всем мире. Делегация Туниса воздает ему должное с особым удовлетворением, поскольку мы убеждены, что новый Генеральный секретарь Организации г-н Хавьер Перес де Куэльяр будет осуществлять свою деятельность с такими же решимостью и убежденностью.

35. Личные качества г-на Переса де Куэльяра и те высокие обязательства, которые он выполнял как в своей стране, так и за ее пределами, а также особенно важные международные миссии, поручавшиеся ему в рамках нашей Организации, не оставляют никаких сомнений в его способности быть нашим высокоуважаемым всеми представителем — уважаемым не только в нашей Организации, но и в различных столицах мира. Большая чуткость, проявленная г-ном Пересом де Куэльяром к критическим проблемам нашего времени — к проблемам «третьего мира», от которых зависит сегодня равновесие и благополучие всего мира, — является дополнительным основанием для оптимизма.

36. Я хотел бы выразить здесь новому Генеральному секретарю г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру нашу благодарность, вызванную чувствами уверенности и оптимизма, и передать ему наши горячие поздравления и пожелания всяческих успехов при выполнении стоящих перед ним благородных и сложных задач.

37. В заключение, г-н Председатель, я хотел бы также передать благодарность делегации Туниса Заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности

г-ну Устинову, а также г-ну Густаву Ортерну и всем их сотрудникам за постоянно оказываемую нам помощь и эффективное сотрудничество. Мы благодарим также устных и письменных переводчиков и других сотрудников Департамента по обслуживанию конференций.

38. Г-н ФЛОРИН (Германская Демократическая Республика): Г-н Председатель, так как это заседание окажется, по-видимому, последним, в котором участвует Германская Демократическая Республика как непостоянный член Совета, разрешите мне сказать несколько слов.

39. В соответствии с принципами внешней политики нашего социалистического государства делегация Германской Демократической Республики прилагала все усилия, чтобы способствовать решению на основе Устава стоявших на повестке дня вопросов. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет за время нашего двухлетнего членства принял ряд положительных решений.

40. Каждый из нас знает, почему Совет не всегда мог и не всегда может выполнять свои обязанности. Совет не является всемирным правительством, и не надо пытаться изменить его функции в этом направлении. Устав предоставляет Совету все полномочия, необходимые для осуществления стоящих перед ним задач. Правильно использовать эти полномочия — вот что представляется мне одним из существенных элементов успешных действий Совета.

41. Германская Демократическая Республика имела честь два раза руководить работой Совета. Мы хотели бы воспользоваться возможностью, предоставленной нам сегодня, чтобы поблагодарить всех коллег за сотрудничество. Мы особенно благодарны Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму, который постоянно поддерживал нас советами и действиями и чья неустанная деятельность совершенно справедливо нашла всемирное признание. Я рад, что могу сказать: для меня было большой честью более восьми лет представлять Германскую Демократическую Республику именно в этот период. Позвольте мне, г-н Генеральный секретарь, сердечно поздравить вас с днем рождения и пожелать вам здоровья, личного благополучия и всего самого доброго.

42. Нам хотелось бы также поблагодарить от всей души Заместителя Генерального секретаря товарища Устинова и весь персонал Секретариата, на любезное сотрудничество которого мы всегда могли положиться.

43. В заключение разрешите мне заверить Совет, что представитель Германской Демократической Республики намерен всегда по мере своих сил поддерживать высший орган Организации Объединенных Наций при выполнении возложенного на него основного обязательства по поддержанию мира и международной безопасности.

44. Я хотел бы вновь выразить вам, г-н Председатель, признательность за ваш талант и мастерство дипломата при выполнении функций Пред-

седателя Совета. Наша делегация восхищается вами.

45. Г-н УМАРУ (Нигер) (*говорит по-французски*): Через несколько дней Нигер покинет этот престижный орган, в работе которого он принимал участие в течение более двух лет, способствуя поддержанию мира и международной безопасности. Нам следует выразить определенное чувство сожаления — сожаления, что мы расстаемся с почетным званием члена Совета, которое мы несли как знамя и которое повсюду вызывало к нам большое уважение; сожаления, что мы должны покинуть орган, который в какой-то мере напоминал клуб, поскольку его атмосфера была проникнута духом равенства и прения в нем были важны и преисполнены гармонии; сожаления, наконец, по поводу того, что мы должны уйти в момент, когда остается столько нерешенных проблем и когда мы начали действительно постигать сущность, рамки и возможности их решения.

46. Тем не менее, оглядываясь на прошедшие два года, Нигер может выразить удовлетворение по поводу того, что он присутствовал при получении независимости Зимбабве; мы знаем, как долго это обсуждалось в Совете, когда эта страна еще была мятежной Родезией. Эта деколонизация произошла в результате соглашений, подписанных в Ланкастер-Хаус, но такой успех никогда не был бы достигнут без энергичных, постоянных и упорных усилий со стороны Организации Объединенных Наций и особенно Совета. Было всегда почетно и приятно присутствовать в Совете в такие решающие моменты, когда определенные ситуации в истории достигают своей кульминации. Сегодня Зимбабве живет в условиях мира и уверенности в завтрашнем дне, что является доказательством правильного и успешного осуществления деколонизации.

47. Нигер в качестве члена Совета пережил то трудное и напряженное время, когда 52 американских заложника провели 444 дня в неволе, несмотря на призывы мировой общественности и постоянные усилия Совета. История не забудет, что их освобождение, хотя оно и было достигнуто в конечном итоге путем переговоров за пределами Организации Объединенных Наций, однако во многом определялось тем, что благодаря этому органу была выработана более гибкая тактика и заложники были освобождены по причине энергичных усилий и ряда различных инициатив.

48. Наконец, мы участвовали в рассмотрении многочисленных кризисов, в частности в Азии, в Южной Африке и на Ближнем Востоке. Некоторые из этих кризисов в настоящее время фактически урегулированы, и мы весьма удовлетворены этим фактом. Но другие кризисы еще существуют и поэтому вызывают нашу озабоченность, но не потому, что мы не прилагали усилий к их разрешению. Мы недвусмысленно выступили против вторжения в Афганистан и потребовали вывода иностранных войск из этой страны. Мы также осудили акты, предпринятые Израилем против па-

лестинцев, осудили план Израиля провозгласить Иерусалим столицей еврейского государства, потребовали восстановления международного статуса этого Священного города, потребовали, чтобы арабам были возвращены их земли, оккупированные в 1967 году, разделяли страдания Ливана, поддерживали усилия этого государства, направленные на сохранение своей территориальной целостности, обращались с призывом ко всем государствам этого региона жить в мире, в рамках безопасных и признанных границ, и, разумеется, мы выражали глубокое сожаление по поводу войны между Ираком и Ираном, которую мы считаем ненужной и бесполезной.

49. В отношении юга Африки мы заявляли о своей приверженности безоговорочной независимости Намибии, как об этом сказано в резолюции 435 (1978), и мы выражаем глубокое сожаление по поводу провала женевских переговоров, означающего, что эта территория по-прежнему страдает от присутствия, преследований и эксплуатации со стороны Южной Африки. Мы также заявляли, что выступаем против бесчеловечной политики апартеида, которая не позволяет черному большинству Южной Африки добиться своей независимости и восстановить свое человеческое достоинство. Мы отвергаем политику бантустанизации, выражаем нашу солидарность с Народной организацией Юго-Западной Африки, Африканским национальным конгрессом и Panaфриканским конгрессом Азии, мы решительно осуждаем Южную Африку за ее акты саботажа и агрессии против «прифронтовых» государств.

50. Позвольте мне от имени моей делегации выразить признательность всем присутствующим членам Совета, оказавшим нам честь своей дружбой, чье единодушное уважение и активная помощь в значительной степени содействовали решению стоящих перед нами проблем и оценке фактов. Следует особо отметить постоянных членов Совета: г-жу Киркпатрик — представительницу США, которая успешно привнесла новое чувство восприятия в работу Совета Безопасности и открытость и твердость которой полностью соответствовали той роли, которую играет ее великая страна, г-на Трояновского — представителя Советского Союза, который всегда был очень внимателен и чья работа на всех уровнях вызывает наше восхищение, г-на Лепретта — представителя Франции, любезность которого поддерживала нас в самые трудные моменты и голос которого звучал для того, чтобы принести в работу Совета мудрость и такт своей авторитетной страны, г-на Лин Ци-на — представителя Китая, человека сдержанного, но весьма деятельного, о котором можно сказать, что с его помощью Китай решил утвердить свой авторитет в Организации Объединенных Наций; сэра Антони Парсонса — представителя Соединенного Королевства, человека непредубежденного и прагматичного, уравновешенность и твердость которого всегда заметно содействовали работе Совета. От каждого из этих представителей моя делегация чему-то научилась, что, безусловно,

повлияет на наш вклад в работу Организации Объединенных Наций.

51. И наконец, я хотел бы сказать несколько слов о г-не Вальдхайме, нашем динамичном Генеральном секретаре, который вскоре оставит свой пост после десяти лет блестящего и добросовестного выполнения своих функций, десяти лет, которые навсегда останутся в истории Организации Объединенных Наций как годы значительного укрепления престижа и универсальности Организации. Выполняя свои функции, г-н Вальдхайм был не только выдающимся руководителем Организации Объединенных Наций, но и слугой и другом каждого континента, всех стран и народов. Всегда проявляя готовность служить делу мира и взаимопонимания между народами, он выполнял свою задачу с тактом, самоотверженностью и достоинством. Сегодня мы можем сказать, что он в полной мере заслуживает огромной признательности всех государств. Я надеюсь, что он расценит эти слова как выражение искреннего признания его заслуг и неизменной благодарности Республики Нигер.

52. В заключение я хотел бы выразить искреннюю благодарность сотрудникам Секретариата, на которых были возложены задачи, связанные с работой Совета Безопасности. Их вклад в нашу работу заслуживает признательности, и моя делегация благодарна им за это.

53. Г-н ЯНГО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Поскольку это, по-видимому, последняя возможность для нашей делегации выступить в Совете во время нашего срока полномочий, я хотел бы выразить от имени генерала Карлоса П. Ромуло, министра иностранных дел Филиппин, который возглавлял делегацию Филиппин в Совете в июле 1980 и сентябре 1981 года, нашу глубокую признательность и благодарность за предоставленную нам возможность работать в Совете.

54. Я должен признать, что благодаря работе со всеми членами Совета в течение последних двух лет мы приобрели огромный положительный опыт. Нелегко забыть о сотрудничестве, которое было проявлено в отношении моей делегации, а также о духе гармонии и единства во имя принципов и целей Организации Объединенных Наций. Мы сделали все возможное во имя этих принципов и целей и вносили свой вклад, постоянно сознавая нашу ответственность как члена Совета при осуществлении нашего мандата по сохранению и поддержанию мира и международной безопасности. Совершенно ясно, что мы сохраним опыт, полученный нами в результате пребывания нашей страны членом Совета. Нам была предоставлена редкая возможность принимать участие в прениях по имеющим большое значение вопросам, касающимся работы этого важного органа Организации Объединенных Наций. Мы были свидетелями проявления беспокойства и опасений со стороны Совета в трудных обстоятельствах. Мы приобрели огромный опыт.

55. Можно сказать, что мы выполнили свой долг, поэтому мы прощаемся с нашими коллегами в Со-

вете с чувством удовлетворения, а также с чувством большой дружбы к вам, г-н Председатель, и ко всем нашим уважаемым коллегам и сотрудникам Секретариата, которые помогали Совету в выполнении им своего долга.

56. Мы понимаем, что Генеральный секретарь выступит с заявлением до того, как заседание будет закрыто. В этой связи мы хотели бы сделать несколько кратких замечаний. В течение последних десяти лет Генеральный секретарь Курт Вальдхайм всегда находился на переднем крае Организации при осуществлении ею усилий, направленных на решение многих сложных проблем, с которыми сталкивается мир. Г-н Вальдхайм проявил не только опыт и компетентность, но также внес большой вклад в осуществление высоких принципов, во имя которых была создана Организация Объединенных Наций. Он оставил неизгладимый след в нашей Организации, в которую входят многочисленные страны с различными интересами и задачами. Однако он умело примирял эти различные интересы и задачи самым эффективным образом и с большим тактом. Он всегда проявлял внимание к подлинным чаяниям развивающихся стран. Учитывая это, мы глубоко ему благодарны. Его любовь к нашей Организации действительно отражает его твердую приверженность делу всеобщего мира и взаимопонимания между странами и народами. Поскольку он покидает нас, мы желаем ему успеха в его будущей деятельности.

57. Г-н ЛЕПРЕТТ (Франция) (*говорит по-французски*): Сейчас, когда для меня настало время покинуть Совет, я хотел бы сказать несколько слов, и членам Совета не стоит опасаться, что эти слова, которые пришли мне на ум, выльются в большое заявление. Это слова благодарности и признательности — благодарности вам, г-н Председатель, за руководство работой Совета на своем посту, который вы заняли совсем недавно, за то, что вам уже удалось добиться успеха. От имени Группы западноевропейских государств я имел удовольствие и честь воздать должное вам, г-н Генеральный секретарь, во время памятной и торжественной церемонии в Генеральной Ассамблее¹. Я хотел бы выразить мою признательность и благодарность вам, а также моим дорогим коллегам, которые в течение пяти лет сотрудничали со мной, дружили и оказывали мне поддержку. Я вспоминаю, как об этом только что сказал Муньос Ледо, что я был Председателем Совета, когда наши друзья, покидающие нас сегодня, были приняты в Совет, для того чтобы мы воспользовались их опытом и их помощью. Вы сказали мне прощальные слова так искренне, что я охотно бы остался здесь, чтобы выслушать еще больше таких слов.

58. Я хотел бы поблагодарить всех сотрудников Совета, а также их помощников, которые помогли мне в течение всех этих лет. Я также хотел бы поблагодарить устных и письменных переводчиков, которые сделали мои заявления вразумительными, в то время как они, возможно, таковыми не были, составителей отчетов, терпение ко-

торых было бесконечным, а также всех тех, кто тихо, но эффективно работал в Совете. Я также благодарю всех тех, кого я не назвал, но я убежден, что они простят меня. Сейчас, когда подходит к концу мое пятилетнее пребывание на этом посту, я хотел бы всем вам сказать, что опыт, приобретенный мною в Организации Объединенных Наций на службе делу мира, является исключительно стимулирующим и важным для всей моей дипломатической карьеры.

59. Я хотел бы выразить вам всем мои наилучшие пожелания. До свидания.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово Генеральному секретарю.

Заявление Генерального секретаря

61. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить глубокую признательность членам Совета, выступившим сегодня, за добрые слова, сказанные в мой адрес. Их слова поистине радуют меня, они отражают тесное сотрудничество, которое постоянно существовало между Советом и мною в течение моего пребывания на посту Генерального секретаря.

62. Поскольку это, по-видимому, моя последняя возможность выступить в Совете, я хотел бы в заключение высказать несколько замечаний относительно работы Совета, и в частности относительно взаимоотношений между Советом и Генеральным секретарем.

63. За десять лет моего пребывания на посту Генерального секретаря я испытывал глубокое удовлетворение в связи с поддержанием тесных рабочих отношений с Советом и его членами. Во времена кризисов и обострения напряженности, в частности, существенно важно, чтобы эти тесные отношения поддерживались не только для того, чтобы избежать недоразумений, или для того, чтобы Совет получал полную информацию о происходящих событиях, но и для того, чтобы Совет, с одной стороны, и Генеральный секретарь, с другой, выступали целенаправленно и дополняли действия друг друга.

64. Я всегда поддерживал тесные контакты с Председателем Совета в связи с решением актуальных вопросов. Председатель Совета осуществляет исключительно важный элемент руководства, особенно тогда, когда перед Советом возникают сложные проблемы. Поэтому крайне необходимо, чтобы Генеральный секретарь предоставлял Совету информацию, которой он располагает, высказывал любые соображения относительно получения дополнительной информации, которая может потребоваться, а также любого неофициального совета, который он может счесть целесообразным дать в отношении устранения возникающих трудностей. Порой сам Генеральный секретарь может предпринимать определенные действия, исключая или включая официальные уведомления по статье 99 Устава, которые содействуют

осуществлению целей Совета и могут способствовать решению стоящих перед ним проблем. В такое время также существенно, чтобы Совет и Генеральный секретарь действовали сообща.

65. Установление системы консультаций в Совете, как я думаю, является новым полезным компонентом работы Совета. Она также оказалась исключительно полезной для меня как в качестве средства информирования Совета, так и в качестве неофициального средства консультации с Советом по действиям, которые должны быть предприняты. Я всегда высоко оценивал эти консультации и полагаю, что они представляют собой значительный прогресс в методах работы Совета.

66. В последние десять лет мы пережили ряд серьезных кризисов. Война на Ближнем Востоке 1973 года вызвала исключительно эффективный отклик у Совета, который обеспечил прекращение военных действий и создал на местах силы по поддержанию мира. Этот эпизод послужил замечательным примером того, как Совет совместно с Генеральным секретарем и его сотрудниками может действовать сообща и оперативно в условиях опасного кризиса. У этого эпизода были другие более масштабные результаты, благодаря которым была разработана основа для операций по поддержанию мира, оказавшаяся исключительно полезной в последующих операциях такого рода.

67. Я не хотел бы перечислять все важные и довольно сложные вопросы, которыми занимался Совет в эти последние десять лет. Однако мне хотелось бы особо выделить кризис на юге Ливана в 1978 году и последовавшее за ним создание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, а также подход Совета, опять-таки совместно с Генеральным секретарем, к исключительно сложной проблеме заложников в Иране.

68. Совет является хорошим примером эволюции международной организации. Каждая глава его истории добавляет что-то новое к его опыту и способствует эволюции методов его работы и поддержанию его репутации. Вот почему действия, которые предпринимает или не предпринимает Совет, создают прецеденты огромной важности для его будущего авторитета и эффективности. Как я уже отмечал в своем прощальном заявлении в Генеральной Ассамблее², поддержание мира и международной безопасности является первоочередной функцией Организации Объединенных Наций — цель, которую мы никогда не должны упускать из виду.

69. Поэтому для меня было особой привилегией сыграть определенную роль в эволюции этого исключительно важного органа Организации Объединенных Наций. Мне хотелось бы думать, что тот небольшой вклад, который, возможно, каждый из нас внес в работу Совета в течение этого периода, добавил что-то полезное в структуру мира, которую мы все пытаемся создать в Организации Объединенных Наций.

70. Позвольте мне в заключение, г-н Председатель, выразить вам лично и всем членам этого Совета мою горячую признательность за ваше сотрудничество и прежде всего за вашу дружбу. Вы лично, г-н Председатель, проявили блестящее мастерство, ясное мышление и объективность при рассмотрении необычно большого числа исключительно сложных вопросов. Я недавно говорил о них во время завтрака, который вы любезно устроили в нашу честь. Я думаю, что Организации Объединенных Наций повезло, поскольку в ней работают люди вашего уровня — я хотел бы добавить, в особенности молодые люди вашего уровня. Я желаю вам и всем моим друзьям в Совете всяческих успехов в выполнении вашей важнейшей задачи.

Заявление Председателя

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Жизнь Совета Безопасности идет по ежегодному быстрому циклу — начинается в январе и заканчивается в декабре. В январе Совет принимает новых членов, а в декабре прощается с теми непостоянными членами Совета, сроки полномочий которых истекают.

72. В декабре этого года мы еще острее ощущаем печаль расставания не только потому, что пять непостоянных членов Совета выбывают из его состава, а два наших старших коллеги уезжают из Нью-Йорка, но и потому, что Генеральный секретарь покидает Организацию после десяти лет образцовой преданной службы.

73. Поэтому я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить вполне заслуженную признательность нашему другу г-ну Курту Вальдхайму.

74. Когда будет писаться история международных отношений последнего десятилетия, имя г-на Курта Вальдхайма будет ассоциироваться с наиболее важными событиями этого периода. Действительно, мне не приходит в голову ни одна крупная международная проблема нашего времени, в решении которой Организация Объединенных Наций под руководством г-на Курта Вальдхайма не оставила бы неизгладимого следа. Мастерское использование г-ном Вальдхаймом «тихой дипломатии» превратилось в исключительно эффективное средство урегулирования конфликтов. Он использовал все средства в стремлении создать взаимопонимание для примирения зачастую противоположных интересов. Ему присуще чувство сострадания, что позволяло хорошо понимать огромные страдания, выпадающие на долю нашего мира. Возглавляемая г-ном Вальдхаймом Организация Объединенных Наций достигла огромного прогресса в усилиях, направленных на облегчение этих страданий, путем оказания щедрой помощи многим странам в области здравоохранения, в области экономического и социального развития, а также в случае стихийных бедствий.

75. Являясь представителем Африки, я не могу забыть о том, что в течение последнего десяти-

летия народы Африки при поощрении и поддержке Организации Объединенных Наций смогли избавиться от наиболее тяжелого наследия колониализма на этом континенте. Г-н Вальдхайм был и остается надежным другом Африки.

76. Г-н Вальдхайм, вы достойно служили международному сообществу. Со спокойной решимостью и твердостью духа вы на протяжении десяти лет несли свое бремя с достоинством и чувством юмора. Десять лет назад вы приступили к службе в Организации Объединенных Наций в качестве австрийского дипломата, сегодня вы покидаете эту Организацию как государственный деятель, который принадлежит всему миру.

77. Я желаю вам и г-же Вальдхайм всех благ и счастья в вашей новой жизни.

78. Я должен сказать несколько слов о двух наших старших коллегах, которые являлись поистине столпами Совета. Сейчас они не только покидают Совет, но и прощаются в скором времени с Организацией Объединенных Наций. Посол Франции Жак Лепретт представлял свою страну в Совете в течение пяти лет. Вскоре он покинет Нью-Йорк, с тем чтобы приступить к выполнению важных задач, связанных с представительством его страны в Брюсселе, который является еще одним центром активной многосторонней дипломатии. Посол Германской Демократической Республики Петер Флорин, в течение восьми лет представлявший свою страну в Организации Объединенных Наций, причем два года он работал в Совете, вскоре вернется в Берлин, где он продолжит важную работу в качестве заместителя министра иностранных дел своей страны. Мы желаем и послу Лепретту, и послу Флорину всяческих успехов в их важной работе. Я уверен, что, выполняя свои новые обязанности, они, как и в Нью-Йорке, и впредь будут наводить мосты между странами и народами всего мира.

79. Я с сожалением отмечаю, что не менее четырех моих коллег из Группы неприсоединившихся государств, чья дружба и солидарность постоянно являлись для меня источником силы, покидают Совет в этом месяце.

80. Мне будет недоставать обширного опыта и мудрых суждений посла Слива. Я уже говорил об этом раньше, но не прочь повторить и сейчас, что я очень благодарен вам, посол Слим, за помощь, которая облегчила бремя выполнения моей нынешней задачи. Я всегда буду с восхищением вспоминать об огромной преданности делу посла Алехандро Янго, его щедрое сердце, терпение и понимание, проявленные им в трудные для Совета времена. Посол Янго, нам будет недоставать помощи единственной делегации из Группы неприсоединившихся государств, которая была в числе первых стран, подписавших Устав Организации Объединенных Наций. Я не могу забыть доброты моего дорогого брата посла Нигера Иде Умару. В самом начале он как добрый африканский старейшина отвел меня под спокойную сень баобаба и ввел ме-

ня в курс работы Совета. Я многому научился у мудрого посла Умару. Брат мой, я знаю, что это всего лишь начало нашего общего пути на службе делу Африки. Мне будет весьма не доставать ценных советов посла Мексики Муньоса Ледо. Его безграничная энергия и пылкий ум всегда были для нас щедрым источником вдохновения. Он ярко олицетворял собой непреходящие идеалы и новаторство, являющиеся наследием его великой страны.

81. И наконец, позвольте мне сказать о том, что я ожидаю наступления 1 января 1982 года, когда смогу передать мои нынешние полномочия моему доброму другу послу Советского Союза Олегу

Трояновскому, выносливые плечи которого гораздо больше подходят для почетного бремени решения задач, связанных с этим постом.

82. Я желаю всем членам Совета радостно и счастливо провести праздники.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия. Пленарные заседания, 98-е заседание.*

² *Там же, 105-е заседание.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
